

中国神话·寓言故事

塞翁失马

杨志成 著·绘 方素珍 译



中国神话·寓言故事

塞翁失马



杨志成 著·绘 方素珍 译

图书在版编目 (CIP) 数据

塞翁失马 / 杨志成著绘；方素珍译. — 北京：九州出版社，2018.6

ISBN 978-7-5108-7254-9

I. ①塞… II. ①杨… ②方… III. ①儿童故事—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 129095 号

THE LOST HORSE

by Ed Young

Copyright © 1998 by Ed Young

Simplified Chinese translation copyright © 2018 by Beijing Double Spiral Culture & Exchange Company Ltd.

Published by arrangement with McIntosh and Otis, Inc.

through Bardon-Chinese Media Agency

博達著作權代理有限公司

ALL RIGHTS RESERVED

塞翁失马

作 者 杨志成 著绘 方素珍 译

出版发行 九州出版社

地 址 北京市西城区阜外大街甲 35 号 (100037)

发行电话 (010) 68992190/3/5/6

网 址 www.jiuzhoupress.com

电子信箱 jiuzhou@jiuzhoupress.com

印 刷 北京天工印刷有限公司

开 本 889 毫米 × 1194 毫米 16 开

印 张 2

字 数 2 千字

版 次 2018 年 9 月第 1 版

印 次 2018 年 9 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5108-7254-9

定 价 39.80 元

★版权所有 侵权必究★

中国神话·寓言故事

塞翁失马



杨志成 著·绘 方素珍 译



In northern China, there once lived a wise man called Sai.

在 中国的北部，住着一位很有智慧的人，名叫塞翁。







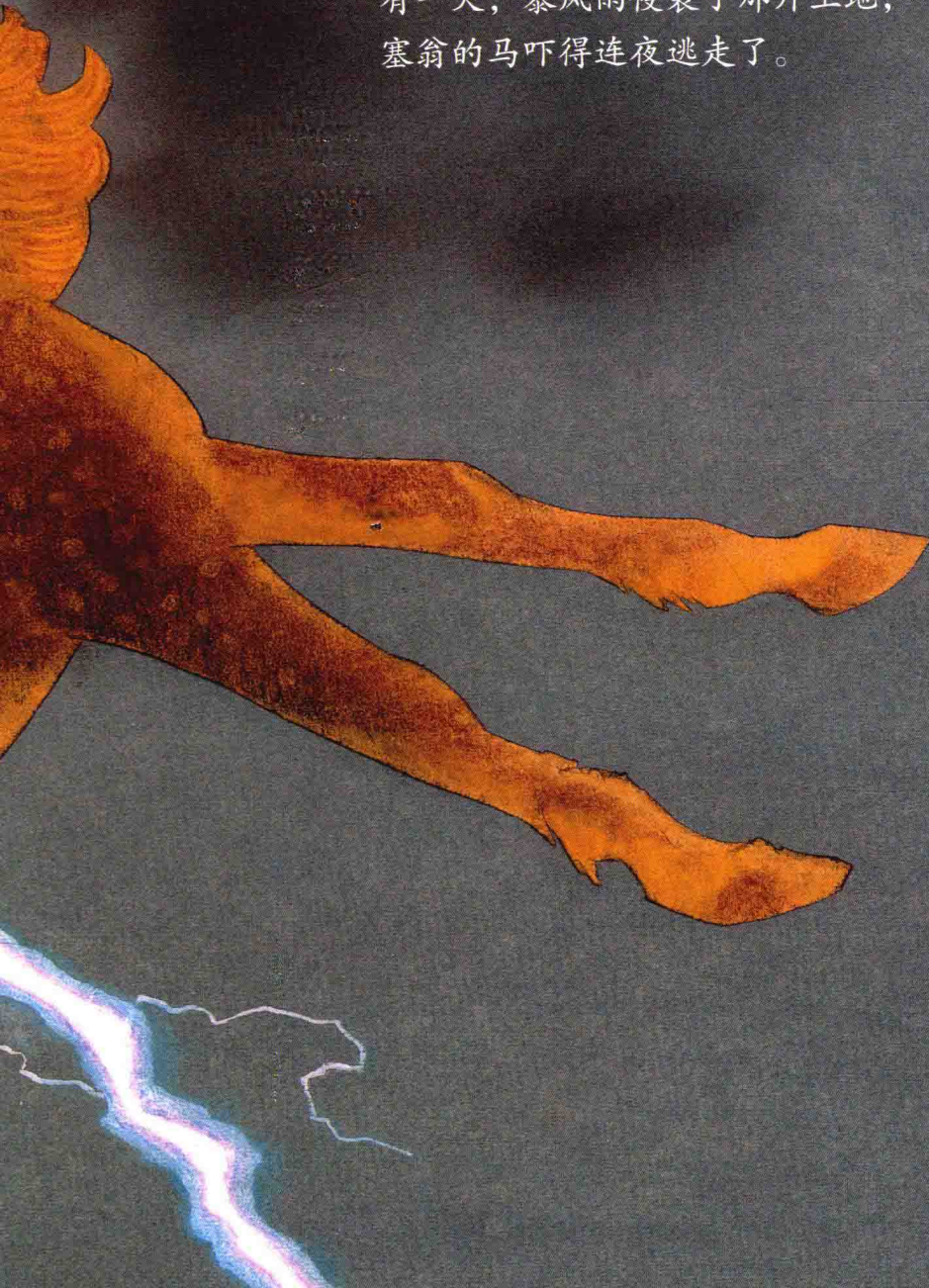
He had few possessions but owned
a horse that was both strong and fast.

塞翁不是一个富翁，
但是他有一匹强壮而且跑得很快马。



One day a violent thunderstorm struck the land.
Terrified, the horse escaped into the night.

有一天，暴风雨侵袭了那片土地，
塞翁的马吓得连夜逃走了。



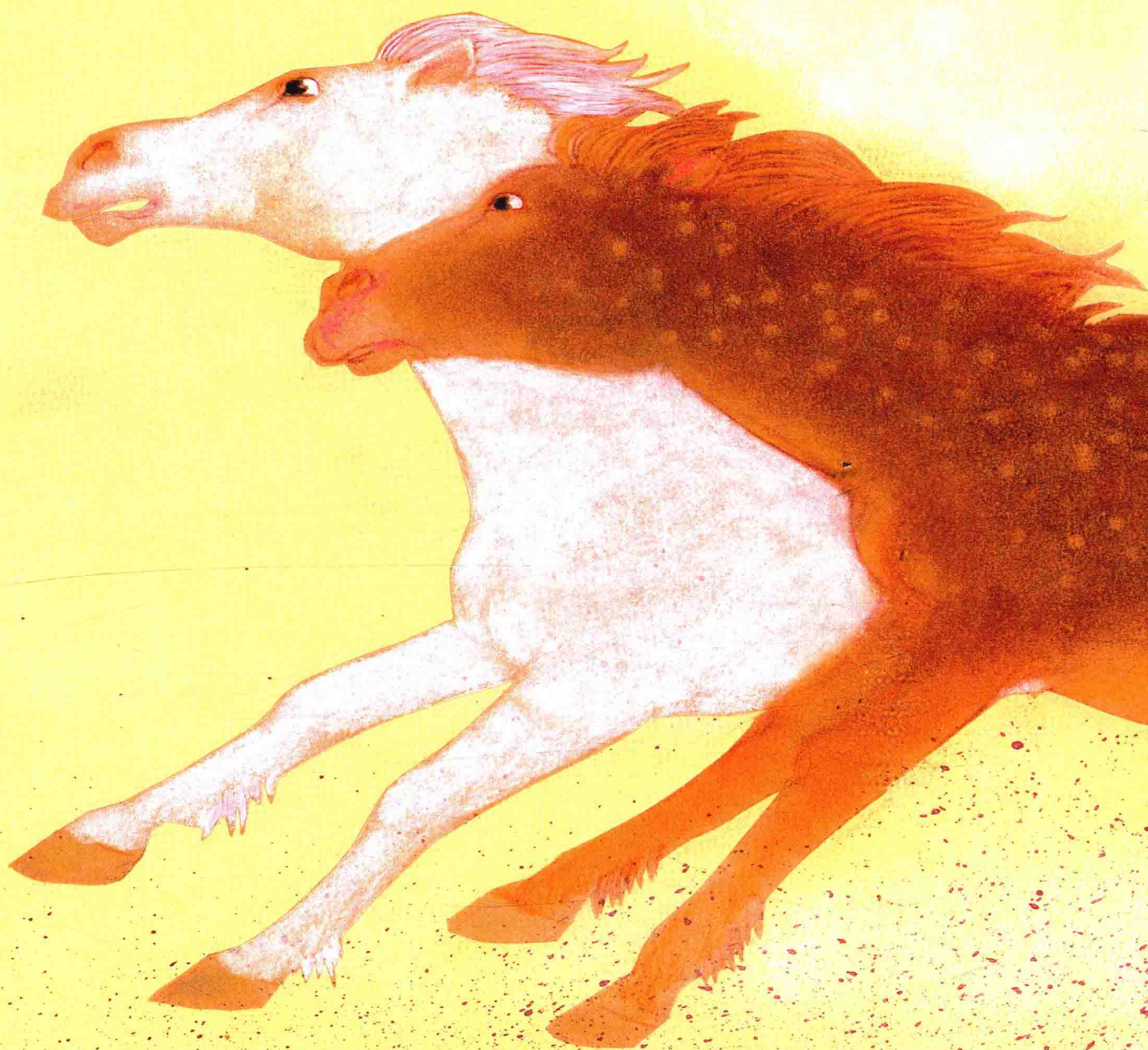
One by one the people came to comfort Sai for his loss.
“You know, it may not be such a bad thing,” he told them.

人们都来安慰塞翁。

他笑笑地说：“这个事情，也许不是一件坏事。”







To the people's surprise, the horse returned a few days later with a mare, equally fast and strong.

过了几天，那匹马带着一匹同样强壮、跑得很快的母马回来了。
大家都非常惊讶。



When the people came to congratulate Sai on his good fortune, he replied, "Perhaps it is not such a good thing."

人们又来恭喜塞翁的好运气，
塞翁却说道：“也许这不是一件好事。”





